

Profil Langagier Bilingue: Français-Arabe

Nous vous remercions pour votre participation à cette étude de recherche. Vous répondrez aux questions concernant votre histoire langagière, votre pratique des langues, vos attitudes envers vos deux langues, et votre compétence linguistique. La création de cette étude, qui vise à mieux comprendre les profils langagiers des populations bilingues diverses, a bénéficié du soutien du Center for Open Educational Resources and Language Learning à l'Université de Texas-Austin. Cette étude consiste de 19 questions, et il faut moins de 10 minutes pour tout compléter. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses: il faut seulement essayer de répondre le plus honnêtement possible aux questions qui vous sont posées. Veuillez répondre à chaque question. Encore, merci pour votre participation. Elle est hautement appréciée.

I. Renseignements biographiques

Nom et prénom		Date / /.....	
Age	Sexe M <input type="checkbox"/> / F <input type="checkbox"/>	Résidence actuelle : ville Pays	
Plus haut niveau d'éducation complété	<input type="checkbox"/> Dans diplôme	<input type="checkbox"/> Bac/ Lycée	<input type="checkbox"/> Un peu d'université
	<input type="checkbox"/> Licence/B.A., B.S.	<input type="checkbox"/> Un peu d'université au delà de la License	
	<input type="checkbox"/> Master	<input type="checkbox"/> Doctorat	<input type="checkbox"/> Autre

Prière de citer en tant que :

Birdsong, D., Gertken, L.M., & Amengual, M. *Bilingual Language Profile: An Easy-to-Use Instrument to Assess Bilingualism*. COERLL, University of Texas at Austin. Web. 20 Jan. 2012. <<https://sites.la.utexas.edu/bilingual/>>.

II. Histoire Langagière

Dans cette section, vous répondrez aux questions qui traitent de votre histoire langagière. Cochez la réponse qui vous convient.

1. A quel âge avez-vous commencé à **apprendre** les langues suivantes?

Français
Depuis ma naissance 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Arabe
Depuis ma naissance 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

2. A quel âge avez-vous commencé à **vous sentir à l'aise** d'utiliser les langues suivantes?

Français
A l'aise dès mes premiers souvenirs 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 Pas encore à l'aise

Arabe
A l'aise dès mes premiers souvenirs 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 Pas encore à l'aise

3. Combien d'années **de cours (grammaire, histoire, maths, etc.)** avez-vous suivi dans les langues suivantes (depuis l'école primaire jusqu'à l'université)?

Français
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Arabe
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

4. Combien d'années avez-vous passé dans **un pays/une région** où les langues suivantes sont parlées?

Français
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Arabe
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

5. Combien d'années avez-vous passé dans une **famille** qui parle les langues suivantes?

Français
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Arabe
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

6. Combien d'années avez-vous passé dans **un lieu de travail** où les langues suivantes sont parlées?

Français
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

Arabe
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20+

III. Pratique des langues

Dans cette section, vous répondrez aux questions qui traitent de votre pratique des langues. Cochez la réponse qui vous convient. L'usage total pour toutes les langues doit évaluer 100%.

7. Pendant une semaine habituelle, quel pourcentage de temps utilisez-vous les langues suivantes avec vos **amis**?

Français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Autres langues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

8. Pendant une semaine habituelle, quel pourcentage de temps utilisez-vous les langues suivantes avec votre **famille**?

Français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Autres langues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

9. Pendant une semaine habituelle, quel pourcentage de temps utilisez-vous les langues suivantes **à l'école/au travail**?

Français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Autres langues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

10. Avec quelle fréquence **vous parlez-vous à vous-même** dans les langues suivantes?

Français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Autres langues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

11. A quelle fréquence **comptez-vous** dans les langues suivantes?

Français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Arabe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%
Autres langues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	0%	10%	20%	30%	40%	50%	60%	70%	80%	90%	100%

IV. Compétence linguistique

Dans cette section, vous jugerez votre compétence linguistique sur une échelle de 0 à 6. Cochez la réponse qui vous convient.

0= non pas bien du tout

6= oui très bien

12. a. Parlez-vous bien **le français** ? 0 1 2 3 4 5 6
b. Parlez-vous bien **l'arabe** ? 0 1 2 3 4 5 6
13. a. Comprenez-vous bien **le français**? 0 1 2 3 4 5 6
b. Comprenez-vous bien **l'arabe**? 0 1 2 3 4 5 6
14. a. Lisez-vous bien **en français**? 0 1 2 3 4 5 6
b. Lisez-vous bien en **arabe**? 0 1 2 3 4 5 6
15. a. Ecrivez-vous bien en **français**? 0 1 2 3 4 5 6
b. Ecrivez-vous bien en **arabe**? 0 1 2 3 4 5 6

V. Attitudes linguistiques

Dans cette section, vous répondrez aux questions qui traitent de vos attitudes linguistiques. Cochez la réponse sur une échelle de 0 à 6 qui vous convient.

- 0= pas d'accord 6= d'accord
16. a. Je me sens moi-même quand je parle **français**. 0 1 2 3 4 5 6
- b. Je me sens moi-même quand je parle **arabe**. 0 1 2 3 4 5 6
17. a. Je m'identifie à une culture **francophone**. 0 1 2 3 4 5 6
- b. Je m'identifie à une culture **arabophone**. 0 1 2 3 4 5 6
18. a. Pour moi il est important d'utiliser (ou d'utiliser un jour) **le français** comme une personne de langue maternelle française. 0 1 2 3 4 5 6
- b. Pour moi il est important d'utiliser (ou d'utiliser un jour) **l'arabe** comme une personne de langue maternelle arabe. 0 1 2 3 4 5 6
19. a. Je veux qu'on croit que le **français** est ma langue maternelle. 0 1 2 3 4 5 6
- b. Je veux qu'on croit que **l'arabe** est ma langue maternelle. 0 1 2 3 4 5 6